

Sugar Sugar Rune

5



Moyoco Anno



SUGAR² RUNE



Sugar Sugar Rune



MOYOCO ANNO

TRANSLATED AND ADAPTED BY KAYA LATERMAN

LETTERED BY FOLTZ DESIGN



BALLANTINE BOOKS • NEW YORK



CONTENTS

FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK,
IV

HONORIFIC EXPLAINED

RUNE 24
ALL ALONE IN THE CAVE

RUNE 25
THE FORGOTTEN PATH, THE FORGOTTEN MEMORY
42

RUNE 26
THE WITCH FROM THE PLAINS AND MY APPRENTICESHIP

RUNE 27
A GREAT ADVENTURE IN THE MAGICAL WORLD
105

RUNE 28
ALCHEMIE AND THE BLACK MARKET
160

SPECIAL BONUS:
CHOCOLAT, VANILLA, AND THE DREAM STAR
173

ABOUT THE CREATOR
192

TRANSLATION NOTES
191

PREVIEW OF SUGAR SUGAR RUNE 6
196



Sugar Sugar Pure volume 3 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Trade Paperback Original

Super Sugar Rune volume 5 copyright © 2008 by Moyoco Anno
English translation copyright © 2007 by Moyoco Anno

All rights reserved

Published in the United States by Del Rey Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

Doc. Pay is a registered trademark and the Owl Pay collection is a trademark of Bancorp House, Inc.

Publications: 4044, accessed through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2006 by Kodansha Ltd., Tokyo

ISSN 0274-0543-99487-0

Printed by the United States of America

www.dailymed.com

1.2.2.4.6 中 产 阶 级

Translated by: Kaya Lefkowitz
Lettering: Feltz Design



HONORIFICS EXPLAINED

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (e.g., "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (e.g., "Nigisensei," or simply "Sensei").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many translations into English leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

- SAN**: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.
- SAMA**: This is one level higher than "-san." It is used to confer great respect.
- DONO**: This comes from the word "dono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.
- KUN**: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of lower station.



FLYING RAINBOW SAND

Mail number: 545 Price: \$1,000 (Est.)

FOR A LIMITED TIME ONLY, THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK HAS TOOK FLYING RAINBOW SAND IN STOCK. THIS RUBY LENSULE AND PINK-TO-PINK PINK BEARING WITH 5-BRANDS OF EXCLUSIVE JEWELRY SAND COULES, WITH THE ADD THIS HAVE BEEN TO YOUR MAGICAL ARTIFACTS COLLECTION! PLEASE BRING YOU THE HASTY TO FLY. THIS ITEM WILL SURELY SATISFY YOUR EVERY NEED.





-CHAN: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

BOZU: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

SEMPAI

SEMPAI: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

KOHAI: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

SENSEI: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[BLANK]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yabaisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

RUNE 24

All Alone in the Cave



SUGAR RUNE
Sugar Sugar
Rune

CONTENTS

セキ

RUNE 24	
ALL ALONE IN THE CAVE	3
RUNE 25	
THE FORGOTTEN PATH, THE FORGOTTEN MEMORY	43
RUNE 26	
THE WITCH FROM THE PLAINS AND MY APPRENTICESHIP	74
RUNE 27	
A GREAT ADVENTURE IN THE MAGICAL WORLD	108
RUNE 28	
ALCHEMIE AND THE BLACK MARKET	140
SPECIAL BONUS	
CHOCOLAT, VANILLA, AND THE DREAM STAR	179



FRIENDS FROM THE HUMAN WORLD



IAN



HELGA M. SCHWAN



AL DUMBLEDORE



JUN MINERVA



OOGAMI SHIRO



OOGAMI SHIRO

MAGICAL WORLD PRIMER



OGRES

OUTCASTS WHO ARE IN THE OUTSIDER'S OF THE MAGICAL WORLD. THEY HAVE BEEN BOTTLED THE MAGICAL WORLD FOR A LONG TIME AND COLLECT BLACK HEARTS.

OVERPOWERED VERY EXPENSIVE. THEY ARE JEALOUS SINCE THEY DETEST A NEGATIVE POWER THEY ENJOY THE SOUL, NORMAL WEAKNESS DO NOT COLLECT THEM.



BLACK HEART



CHOCOLI'S GIRLFRIENDS



CHOCOLI'S GIRLFRIENDS



CHOCOLI'S GIRLFRIENDS



CHOCOLI'S GIRLFRIENDS

THE STORY SO FAR

★ I, CHOCOLITE, AND MY FRIEND VANILLA ARE CANDIDATES TO BECOME THE NEXT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD. WE'VE COME TO THE HUMAN WORLD FOR A TEST TO SEE WHO WILL BECOME QUEEN. THE TEST IS TO SEE WHO CAN COLLECT THE MOST HUMAN HEARTS.

★ HUMANS HAVE MANY EMOTIONS, SO THERE ARE MANY DIFFERENT COLORED HEARTS: RED, PINK, ORANGE, VIOLET, ETC., DEPENDING ON THE COLOR OF THE HEART, YOU GAIN SCARS (POINTS). THAT'S WHY I HAVE TO COLLECT LOTS OF HEARTS, SO I CAN GET DIFFERENT MAGIC ITEMS FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MINE. ORDER BOOK.

★ PIERRE PLAYED A TRICK ON VANILLA, AND NOW SHE'S A NOIR PRINCESS. PIERRE AND VANILLA SHOWED UP AT THE PARTY ON WALPURGUS'S NIGHT AND CAUSED A COMMOTION WHEN THEY USED THEIR BLACK MAGIC. I WANT VANILLA TO RETURN TO HER OLD SELF, AND WHY CAN'T I STOP THINKING ABOUT PIERRE?

★ VANILLA LOOKS LIKE SHE'S COLLECTING BLACK HEARTS FOR THE OGRES. AFTER VANILLA CREATED A PINK BEACH WITH HER BLACK MAGIC, I STARTED TO DROWN WHEN...

FROM THE OGRE WORLD



VANILLA MIEUX
VANILLA ICE

THE ONE WHO IS THE MOST POWERFUL IN THE OGRE WORLD. SHE IS THE DAUGHTER OF THE LEGENDARY WITCH CHOCOLITE. SHE'S WORSHIPED ABOUT VANILLA AND HEARTS SHE'LL COME HOME SOON.

FROM THE MAGICAL WORLD



CHOCOLITE MIEUX
CHOCOLITE KITO

THE ONE WHO IS THE MOST POWERFUL IN THE OGRE WORLD. SHE IS THE DAUGHTER OF THE LEGENDARY WITCH CHOCOLITE. SHE'S WORSHIPED ABOUT VANILLA AND HEARTS SHE'LL COME HOME SOON.



BLANCA



OGRES



PIERRE



OGRES



DUKE



DUKE



CORNE MIEUX
(CHOCOLITE'S GRANDFATHER)



CORNE MIEUX



LURIDWAY GLACIER
(CHOCOLITE'S HEAD OF SECURITY FOR THE PRINCE)



LURIDWAY GLACIER



QUEEN CANDY
(CHOCOLITE'S MOTHER)



QUEEN CANDY



CANNIBAL THE WITCH
(CHOCOLITE'S DEAD MOTHER)



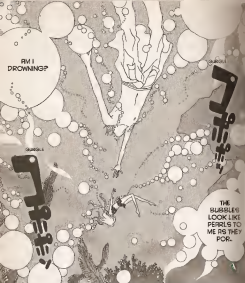
CANNIBAL THE WITCH



ROCKY ROBIN
(CHOCOLITE AND VANILLA'S MENTOR IN THE HUMAN WORLD)



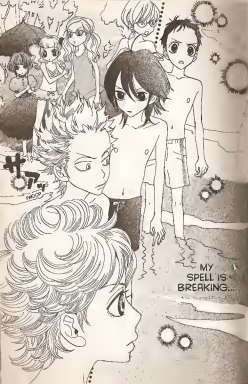
ROCKY ROBIN



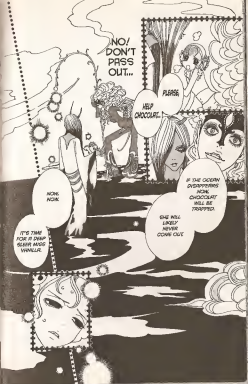
SUGAR HUNE







MY
SPELL IS
BREAKING...



NO!
DON'T
PASS
OUT...

HELP
CHOCOLATE...

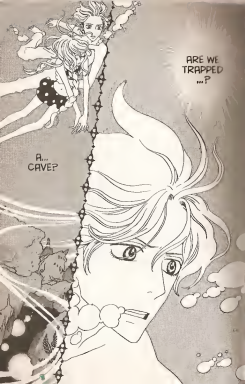
PLEASE

NON
NON

IT'S TIME
FOR A SWAMP
SLAM AND
WHULLE

IF THE GODIN
OVERTURNS
NON
CHOCOLATE
WILL BE
TRAPPED!

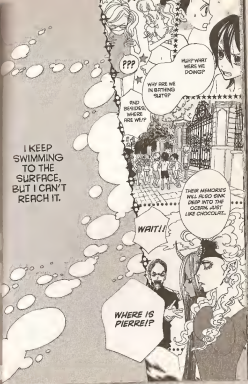
SHE WILL
NEVER
COME OUT



ARE WE
TRAPPED
...P

A...
CAVE?

I KEEP
SWIMMING
TO THE
SURFACE,
BUT I CAN'T
REACH IT.



PPP

WHAT? WHAT
WERE WE
DOING?

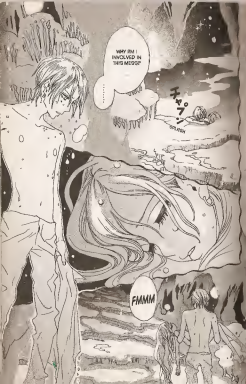
WHY ARE WE
IN BATHING
SUITS?

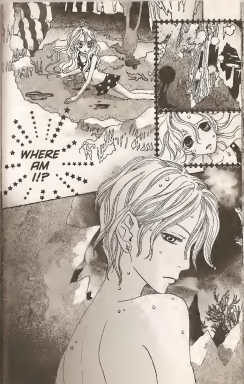
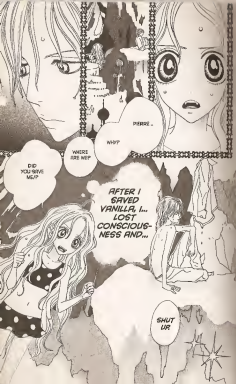
AND BESIDES,
WHERE
ARE WE?

THEIR MEMORIES
WILL ALSO SINK
DOWN INTO THE
OCEAN, JUST
LIKE CHOCOLATE.

WAIT!!

WHERE IS
PIERRE!?





SO THIS
IS THE
FORGOTTEN
PATH!!



IF YOU KEEP
LOOKING
FOR THE EXIT,
YOU'LL FIND IT
EVENTUALLY.

REMEMBER
GARDENS
TELLING ME
ABOUT THE
FORGOTTEN
PATH.

BUT YOU END
UP SOMEWHERE.
RIGHT?

THE EXIT, HUH? IT
COULD LEAD US
UNDERGROUND,
OR TO A DISTANT
STAR.

OR MAYBE IT
WILL FLOP US
100 YEARS
FROM NOW.
YOU NEVER
KNOW.

AND THEN
THERE ARE
ENTRANCES
THAT FREELY
MOVE AROUND.
ONCE YOU GO
THROUGH THOSE
DOORS, YOU
NEVER KNOW
WHERE YOU'LL
END UP!

THERE ARE TWO
TYPES OF PATHS
THAT CONNECT
THE HUMAN WORLD
TO THE MAGICAL
WORLD. THERE ARE
THE STATIONARY
ENTRANCES LIKE
THE "SUN DOOR"
AND THE "MOON
DOOR"...

IT'S THE
FORGOTTEN
PATH.

CAN'T YOU
TELL I'M
REGRETTING
THAT?

SO CAN
YOU
PLEASE
ZIP IT?

REGRETTING
P

BE SILENT,
DON'T YOU
KNOW WHERE
YOU ARE?

NO...



**NANAKO
WALSH**

SHE GETS ALONG
WITH HER FAMILY
REALLY WELL.
SHE'S A KIND AND
SMART GAL.

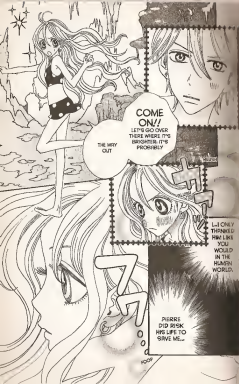
HEIGHT: 147 CM

AGE: 18 YEARS OLD

HOBBY: JAIL BANCING

FAVORITE FOOD:
PINEAPPLES





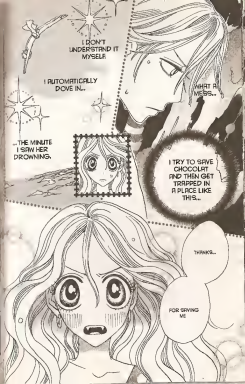
COME ON!!

LET'S GO OVER THERE WHERE IT'S BRIGHTER. IT'S PROBABLY

THE WAY OUT

I ONLY THOUGHT HOW LIKE YOU WOULD IN THE HUMAN WORLD.

PERRÉ DID RISK HIS LIFE TO SAVE ME...



I DON'T UNDERSTAND IT MYSELF

I AUTOMATICALLY DOVE IN...

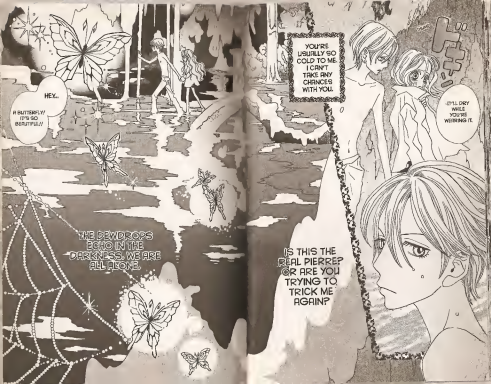
WHAT A MESS...

...THE MINUTE I SAW HER DROWNING.

I TRY TO SAVE CHOCOLAT AND THEN GET TRAPPED IN A PLACE LIKE THIS...

THANKS...

FOR SAVING ME



HEY.

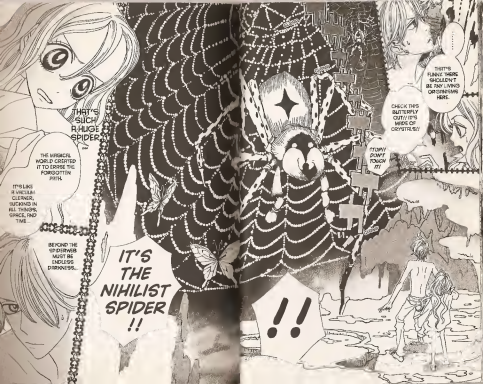
A BUTTERFLY!
IT'S SO
BEAUTIFUL!

THE DEWDROPS
ECHO IN THE
DARKNESS. WE ARE
ALL ALONE.

YOU'RE
USUALLY SO
COLD TO ME.
I CAN'T
TAKE ANY
CHANCES
WITH YOU.

IT'LL DRY
WHILE
YOU'RE
WEAVING IT.

IS THIS THE
REAL PIERRE?
OR ARE YOU
TRYING TO
TRICK ME
AGAIN?



THAT'S
SUCH
A HUGE
SPIDER

THE WHOLE
WORLD CREATED
IT TO ERASE THE
FORGOTTEN
PAIN.

IT'S LIKE
A WHEEL
CLEANED,
SUCKING IN
ALL THINGS,
SPACE, AND
TIME...

BEYOND THE
UPPERWORLD
MUST BE
ENDLESS
DARKNESS...

IT'S
THE
NIHILIST
SPIDER
!!

THAT'S
FINE, THERE
SHOULDN'T
BE ANY LIVING
ORGANISMS
HERE.

CHECK THIS
BUTTERFLY
OUT! IT'S
MADE OF
CRYSTALS!

STAY
DON'T
TOUCH
IT!

!!



HOW CAN
I BELIEVE
HIM?

WHY IS
PIERRE
ASKING
ME THIS?

WE'RE ENEMIES.
WE'VE BEEN
FIGHTING AND
TRICKING EACH
OTHER ALL THIS
TIME...

JUST
FORGET ME.

PIERRE
YOU'VE
GOT SOME
BLOOD
DRIPPIN'

BUT
THINGS
ARE
DIFFERENT
NOW.

AS LONG
AS WE'RE
TRAPPED
HERE,
PIERRE
ISN'T THE
PRINCE OF
OGRES.

I'LL
BELIEVE
YOU!!

OH,
NO!

CHOCOLAT

IS IT
GONE?
NO! THAT
THE WIND
KNOWS
WE'RE HERE,
WE DON'T
KNOW

WHEN HE'LL
COME
AFTER US
AGAIN.

WHAT IF
I SAID I
WANTED YOU
TO HAVE FULL
FAITH IN ME?

WILL
YOU?

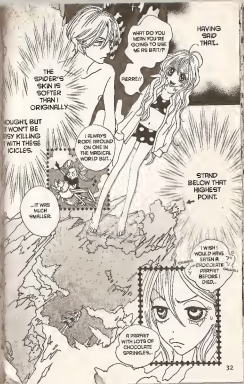


RIGHT/
PIERRE IS
ALSO IN
DANGER...

WOW
HE'S
ALREADY
CLIMBED
UP THAT
HIGH!

IT'S
HERE
!!!!!!

GONDOR
TO



HAVING
SAID
THAT.

WHAT DO YOU
MEAN YOU'RE
GOING TO USE
ME AS BAIT?

PIERRE!

THE
SPIDER'S
SKIN IS
SOFTER
THAN I
ORIGINALLY

THOUGHT, BUT
I WON'T BE
EASY KILLING
WITH THESE
ICICLES.

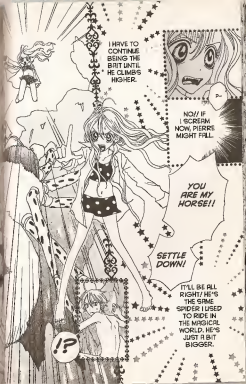
I ALWAYS
RODE AROUND
ON ONE IN
THE MAGICAL
WORLD BUT...

...IT WAS
MUCH
SMALLER.

STAND
BELOW THAT
HIGHEST
POINT.

I WISH I
WOULD HAVE
EATEN A
CHOCOLATE
PIERRET
BEFORE I
DIED.

A PIERRET
WITH LOTS OF
CHOCOLATE
SPRINKLES...



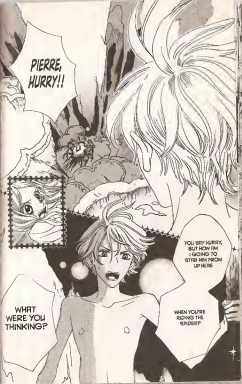


AAAAHHH
!!

I KNOW
YOU WON'T
STAB ME.
I TRUST
YOU.

DON'T
WORRY
ABOUT
ME.

HERE WE
GO
AGAIN.



PIERRE,
HURRY!!



YOU SAY HURRY,
BUT HOW AM
I GOING TO
STAB HIM FROM
UP HERE

WHAT
WERE YOU
THINKING?

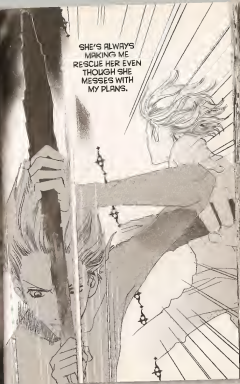
WHEN YOU'RE
RIDING THE
SHADERP



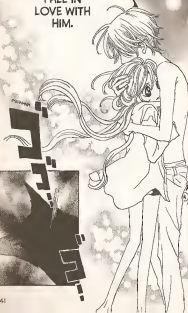
NOW WHY
DID YOU
GO AND...

I WILL
DEFEND MY
WITCH WITH
MY OWN
LIFE.

SHE'S ALWAYS
MAKING ME
RESCUE HER EVEN
THOUGH SHE
MESSES WITH
MY PLANS.



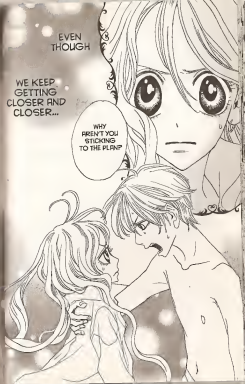
I CAN'T
FALL IN
LOVE WITH
HIM.



EVEN
THOUGH

WE KEEP
GETTING
CLOSER AND
CLOSER...

WHY
AREN'T YOU
STICKING
TO THE PLAN?



STOP!

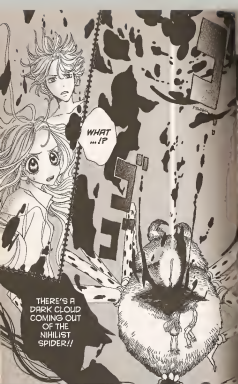
THUMP



Sugar Sugar Rune

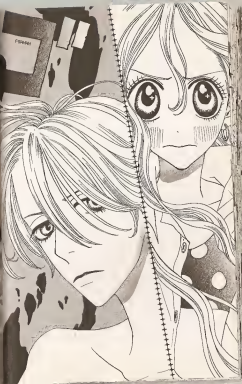
RUNE 25

The forgotten Pain
the forgotten Memory



WHAT
...?

THERE'S A
DARK CLOUD
COMING OUT
OF THE
NIHILIST
SPIDER!!



WE'RE BEING
SWALLOWED
UP BY THE
DARKNESS OF
OBSIDIAN.



THE DARKNESS IS
OVERWHELMING
US...

CHOCOLAT,
DON'T LET
GO OF MY
HAND.



SUGITA
KOTONE



WHO
IS IT?

GORRÉ
MONEY

MAYBE IT'S
THE FIRST
DEPARTMENT
HERE TO
THROW SOME
WATER ON
OUR FERY
LOVE.

CHOCOLAT
IS
MISSING!!

NO!
AT A TIME
LIKE THIS.

ROBIN-
SENSEI!

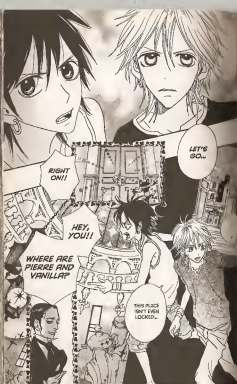
THIS IS A
GLASS OF
SPARKLING
DELICIOUS DU
NOUVE.

IT'S A BLEND
OF DIFFERENT
BRANDS, ALL
AGED OVER 100
YEARS. IT'S THE
BURY OF
LIQUORS.

SO AS WE
CELEBRATE OUR
LOVE TONIGHT.

IT WAS
PREPARED
MORE THAN 100
YEARS AGO.





RIGHT
ON!!

HEY,
YOU!!

WHERE ARE
PIERRE AND
VANILLA?

LET'S
GO...

THIS PLACE
ISN'T EVEN
LOOKED...



NO!

CHOCOLAT
IS TRAPPED
INSIDE A
SPELL,
RIBBIT!!

IN THE
WORST-CASE
SCENARIO, SHE
COULD HAVE
DISAPPEARED
AS THE SPELL
BACKS.

SHOOT!!

WHAT ARE
WE GOING
TO DO?

BUT THERE
COULD BE A
PATH OUT OF
HERE.

THE ONLY THING
WE CAN DO IS
CATCH ALL THE
PETTS FROM
THE MAGICAL
WORLD.

LOOK,
THEY'RE
MULTIPLY-
ING.

OGRES
!!

YOU TWO
TWO CASE
OF THINGS
HERE



**NATSUME
ARISAKA**

SHE LIVES IN A
HUGE MANSION ON
THE OUTSKIRTS
OF TOWN.

HEIGHT: 147 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBIES:

COLLECTING GLOWING
BUGS AND REMAINS
SCOTT REVEALS



WHAT
IS THIS
DARK
LURKING?

IT'S
GHOSTING
ME OUT



IT'S THE
OGREY
TERRITORY,
RIGHT?



WHAT HAS
HAPPENED?

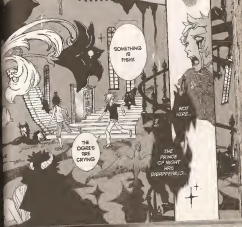


...WE'LL
JUST TAKE
A LOOK
AROUND.

THEN...

OH, NO.

THEY ARE
NOT HERE.

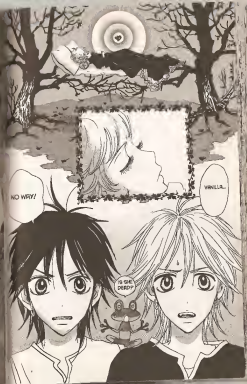


SOMETHING
IS THERE

THE
OGREY
IS
CRYING

NOT
HERE...

THE
PRINCE
OF NIGHT
HAS
DISAPPEARED...





SHOOT.

WHERE DID
CHOCOLAT
GO?

AND PIERRE
IS WITH HER.
I'M BIT.

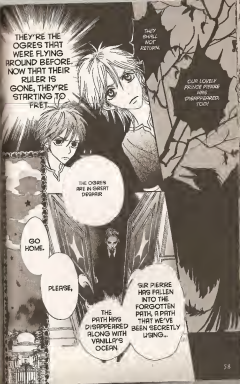
THE
FORGOTTEN
PATH.

AM...

DID
SOMETHING
HAPPEN TO
MISS KITO?

I'VE BEEN
WORRIED, SO
I STOPPED.

NO,
NOTHING
HAPPENED.



THEY
SHALL
NOT
RETURN.

OUR LOVELY
PRINCE PIERRE
HAS
DISAPPEARED
TODAY.

THEY'RE THE
OGRES THAT
WERE FLYING
AROUND BEFORE
NOW THAT THEIR
RULER IS
GONE, THEY'RE
STARTING TO
FRET.

THE OGRES
ARE IN GREAT
DESPAIR.

GO
HOME.

PLEASE,

THE
PATH HAS
DISAPPEARED
ALONG WITH
VANILLA'S
OCEAN.

SIR PIERRE
HAS FALLEN
INTO THE
FORGOTTEN
PATH, A PATH
THAT WE'VE
BEEN SECRETLY
USING...

YOU'RE
PARTLY
RABBIT

YOU'RE
PARTLY
RABBIT

HEY
!?

HUH?
WHERE
ARE
WE!?

I HAVE
NO
IDEE...

ARE
THOSE...
STARS!?

WHERE
ARE
YOU???

DON'T
TAKE IT
OUT ON
HIM

CHOCOLAT...

I WAN HOLDING
YOUR HAND SO
YOU WOULDN'T
FLOAT AWAY

WHY ARE YOU
SUDDENLY
GRABING MY
HAND EVERY?

AND COME TO
THINK OF IT, WE
DID SOMETHING
A LOT MORE
SCANDALOUS
A SHORT WHILE
AGO...!!

BUT
WE'RE
ALONE,
AND
HOLDING
HANDS

DON'T!
THAT'S
DANGER-
OUS!!
STOP!

AND
HNNNN
HNNNN

I'M NOT
COLD, OR
WICARED
BY ALL

THIS
DARKNESS IS
ENDLESS.

ALL THESE
DIFFERENT
GALAXIES
FLOAT BY US.

...SOME-
THING
LIKE THIS
HAPPENED
A LONG
TIME
AGO?

WHY DO I
FEEL LIKE...

DON'T IT
SEEM LIKE
IT'S GETTING
LIGHTER?

IS IT
BECAUSE I'M
HOLDING
PIERRE'S
HAND?

OH!

...HOLDING
HANDS??



HEY! THAT'S ME
IN THE MAGAZINE
WORLD WHEN I
WAS ANNOUNCED
AS A CANDIDATE
FOR THE NEXT
QUEEN.

AND THAT WAS
THE PARTY WE HAD
BEFORE THAT!!

THIS SCREEN
IS SHOWING
ALL OF MY
MEMORIES!!

A SCREEN?!

WHAT IS
THAT?
SOMETHING
IS COMING
OUR WAY.

WATCH
OUT.



OH, THE WAY
WHEN MY
TWO HEARTS
FOUGHT

MY
ORIGINAL
HEART...

...AND
MY
NOIR.



BATTLING AGAINST
NOIR WAS LIKE
SETTING MY BODY
ON FIRE.

THE MINUTE I THINK
ABOUT SOME-
THING NICE OR
START TO LIKE
SOMETHING...

...MY ORIGINAL
HEART
IMMEDIATELY
STARTS BERTING.

THAT'S WHEN I
ENTERED THE
HUMAN WORLD
THROUGH THE
DARK TUNNEL

THAT'S
ME

WHAT ARE
YOUR
DESIRES,
PRINCE?

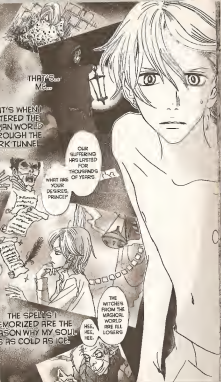
OUR
SUFFERING
HAS LASTED
FOR
THOUSANDS
OF YEARS



THE SPELLS I
MEMORIZED ARE THE
REASON WHY MY SOUL
IS AS COLD AS ICE.

HEL,
HEL,
HEL.

THE
WITCHES
FROM THE
MAGICAL
WORLD
ARE ALL
LONGING





WHY AM
I PART OF
PIERRE'S
MEMORIES
...?

...I HAD
JUST
COMBINED
MY
EXISTENCE
WITH NOIR.

...I COULDN'T
STAND
ANYTHING
THAT
AFFECTED ME.

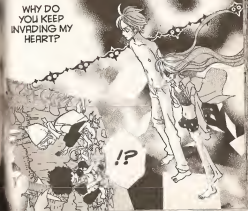
I WANTED TO
ERASE THAT
FEELING
BECAUSE...



THAT'S
WHY...

GIVE IT
BACK!!

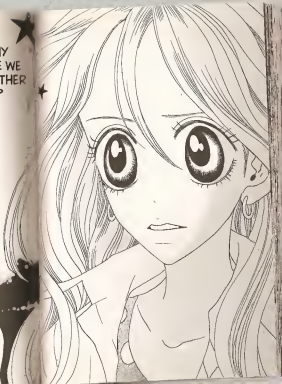
WHY DO
YOU KEEP
INVADING MY
HEART?

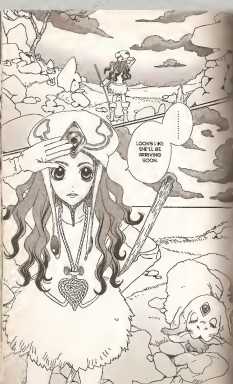


!?



WHY
WERE WE
TOGETHER
!?







RUNE 26

The Witch from the Plains and
My Apprenticeship

I KNOW
WE'RE
IN THE
MAGICAL
WORLD,
BUT...
I REALLY HAVE
TO GO IN
TOUCH WITH
THE PALACE

HEY, WHAT
ABOUT
PIERRE?

EVERYONE MUST
BE SO WORRIED.

A WITCH
SHOULDN'T
DISCLOSE HER
NAME SO EASILY.

I'M SORRY,
CHOCCARY
MELLER!

WAS
THERE
SOMEONE
ELSE

WITH ME? P
A BOY?

WE LOOK
LIKE WE
COULD BE
THE SAME
AGE, BUT...

I HATE PEOPLE
WITH NO
MANNERS.

ELDER? P

FIRST, YOU
SHOULD
INTRODUCE
YOURSELF

YOU SHOULD
BE MORE
POLITE WHEN
ASKING
QUESTIONS OF
AN ELDER!

YOU'RE
UP

OH...

WHY AM I
HERE? P

WHERE
AM I?

ピコ
PICO



I'M THE
KEEPER OF
THIS DESERT.
WHICH IS
MADE UP OF
STEEL-SHARDED
COCOON
FLAKES.

THE COCOON
DESERT, WHICH
MEANS I'M IN
THE VERY EDGE
OF THE MIRROR
WORLD!

WHY...
LOOKS LIKE
YOU KNOW
YOUR
GEOGRAPHY.

I'M
AMBER,
THE WITCH
OF THE
PLAINS.

THE WITCH
OF THE
PLAINS/
I'VE HEARD
ABOUT HER
BEFORE!!

I DON'T
HAVE
ONE.

CAN I
BORROW
YOUR
MIRROR OR
CRYSTAL
BALL?

AND I'LL TAKE
YOU AT LEAST A
WEEK TO GET TO
THE CENTER EVEN
IF YOU TAKE THE
FASTEST BIRD
THERE.

I EITHER HAVE
TO GET BACK
TO THE CENTER
OF THE MIRROR-
OR, WORLD, OR
I HAVE TO LET
PEOPLE KNOW
I'M OKAY.

UM... I
HAVE A
FAVOR TO
ASK.



IS THIS...

ALL YOU CAN
SEE FOR
MILES IS A
COCOON
DESERT.

YOU CAME
HERE BY
YOURSELF!

THIS IS THE
COCOON DESERT.



**AKANE
SEKIGUCHI**

TOTALLY A
GROUPIE. LOVES
CELEBRITIES.
HER MOTHER IS
A MODEL.

HEIGHT: 141 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBIES:

SHOPPING, GETTING
HER NAILS DONE,
READING HOLLYWOOD
MAGAZINES



CHOMP.

CHANGES
INTO THESE
CLOTHES, TRY
THESE SHOES,
AND FOLLOW
ME!!

HERE ARE
SOME DINED
FISH, DARK
BREAD,
AND HOT
COCOA.

AND THE
PAJAMAS
WERE
REALLY
COMFY,
TOO.

IT'S NOT
NEW, BUT
THE OUTFIT
IS VERY
WELL KEPT!



CHOCOLATE
MILKSHAKE.

IT'S NOT LIKE
THERE IS NO
WAY BACK
HOME.

!!!

TELL
ME!

YOU MEAN,
PLEASE,
TELL ME.

NOW I
REMEMBER!
SHE'S LIKE
THE WILDEST
WITCH OF THEM
ALL! AND
SHE'S LIKE
ANCIENT!!

THAT'S
YOU!!!

"BORROW"
AND
"TELL ME."

KNOW, YOU'RE A
CANDIDATE
TO BECOME
QUEEN

I HAVE TO
HURRY
BACK TO
THE HAVEN
WORLD.

I MEAN,
PLEASE,
TELL ME.

YOU'VE GOT
ANOTHER TASK
COMING IF YOU THINK
YOU'RE GOING TO
GET THINGS OUTTA
ME FOR FREE. THERE'S
A LOT YOU NEED TO
LEARN.

HUHP

WHAT'S THIS
STUFF THAT'S
GLIMMERING?

GANDY

COUGH

HOW MANY
HEARTS DID YOU
COLLECT IN THE
HUMAN WORLD?

AND HOW
MANY WERE
PEE-PEE
COLORED?

YEA,
PEE-PEE!
THAT'S
HOW I
SAID IT

UM,
AROUND
30,000
TO
40,000
SQUARE.

WHO KNOWS?
I'VE BLOODED
THOSE UGLY
THINGS FROM
MY MIND.

WE HVS TO TELL ME
HOW TO GET HOME!!

HOW FAR
ARE WE
GOING?

IT'S VERY
TRICKY TO
FLY THIS
LOW

AND I
BLINDLY
FOLLOW

DON'T
BE A
SLOM-
POKE!!

THE FLYING
DOOR
MARKER
WENT WHEN
THEY HIT
ME

A LITTLE
FARTHER.

YOU'LL
HELP ME DO
SOMETHING
ONCE WE
GET THERE.

OKAY WE'RE
HERE.

! FLOOD

NOW
THERE'S
NOTHING
BUT ROCKS
HERE.

CHOCOLAT
!!

SUGITA
NUNE

TO THE
CRYSTALS
THAT ARE
BURIED
IN THE
SAND...

BUT!!

WELL, I KNOW
IT'S NOT THE
BIG OF RISE
I DOVE

...LIFE
HIGHER
...

...AND
GATHER
TOGETHER.

WHAT IF

OH, NO
IT'S
ALREADY
DOWN.

DON'T COME
HOME UNTIL
THE BOTTLE IS
FULL.

AND
COLLECT
THEM
IN THIS
BOTTLE.

YOUR JOB
IS TO DIG
THROUGH THE
SAND TO FIND
THE CRYSTALS

THAT'S RIGHT
THESE SAND
PEBBLES ARE
YELLOW
CRYSTALS

WHY CAN'T
SHE JUST
USE HER
MAGIC
TO DO THIS?
I DON'T
GET WHY
I HAVE
TO DO
IT*



YOU HAVE
TO DO
THIS SO
YOU CAN
RETURN TO
THE HUMAN
WORLD.

CAN UP
CHOCOLAT!

GOSH,
I THINK
I JUST
FRAILED.

I HAVE
TO FIND
PIERRE.

NO...IT'S
NOT JUST
ABOUT ME.

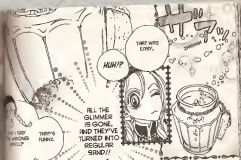


IT WAS THE
FIRST TIME I
FELT CLOSE
TO HIM.

I SHOULDN'T
HAVE LET
GO OF
HIS HAND.

AND EVEN
THOUGH HE
WAS COLD, HE
LET ME HEAR
HIS HEART.

CHOCOLAT!



THAT WAS
EASY.

HUH?!

ALL THE
GLIMMER
IS GONE,
AND THEY'VE
TURNED INTO
REGULAR
SAND!!

OH, I SEE
THE WISDOM
SPELL?

THAT'S
FINE.

WHICH
MEANS
THAT...

IT'S
INTERESTING
THAT WHEN I
USE MAGIC,
THE GLIMMER
DISAPPEARS.

HUH...
NO MATTER
HOW MANY
THINGS I USE
THE SPELL, OR
NO MATTER
WHAT I DO,
NOTHING
WORKS.



I HAVE TO
COLLECT
EACH
ONE BY
HAND?!

THIS?

WHERE
ARE
YOU?

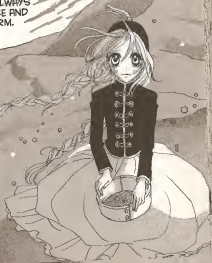
MY HEART
IS RIPPED
TO SHREDS
BECAUSE
I CAN'T BE
WITH YOU.

WERE WE
FRIENDS
WHEN WE
WERE
YOUNGER?

PIERRE...

EVEN
WHEN I WAS
DROWNING.
EVEN WHEN I
WAS NOT
DOING
THINGS AS
PLANNED.

PIERRE'S ARMS
WERE ALWAYS
SO NICE AND
WARM.



THEY'RE MADE SO
YOU CAN'T EASILY
COLLECT THEM
WITH MAGIC.

HOW
MEAN.

THEIR CRYSTALS
WERE FORMED
HERE RECENT
THIRN YEARS
PREVIOUSLY
OVER TIME AND
THOUSANDS OF
YEARS.

NO, BECAUSE
I DID, THE
GLIMMER
DISAPPEARED.

SHE KNOWS
I COULDN'T
USE MY
MAGIC.

CRYSTALS
MADE OVER
TENS AND
THOUSANDS
OF YEARS.

I WONDER
HOW MANY
BOTTLES
TOTAL?

I CAN'T WAIT
TO TAKE A
SHOWER.

YEAH, SHE'S
HERE, BUT I'M
NOT LETTING
HER LEAVE
JUST YET.

PIERRE...

DON'T
WORRY.

ONLY
KNOWS
SHE'S HERE.

I'M HOME.

EXCUSE ME

フー フー

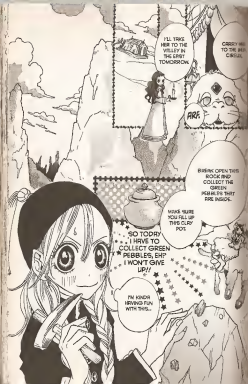
I'M FINALLY
BACK.

HERE, I'VE
GOT FOUR
CRYSTALS
PACKED IN
THIS BOTTLE.

OH,
YOU
DIDN'T
USE ANY
MAGIC?

HOW DARE
OF YOU.





I'LL TAKE
HER TO THE
VALLEY IN
THE EAST
TOMORROW.

CARRY ME
TO THE
MOUNTAINS.

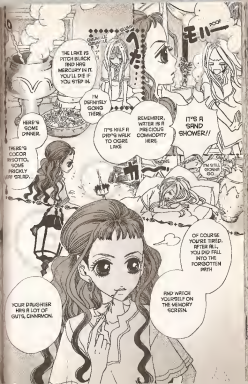
ARK

BRING OPEN THIS
ROCK AND
COLLECT THE
GREEN
PEBBLES THAT
ARE INSIDE.

MAKE SURE
YOU FILL UP
THIS CLAY
POT.

SO TODAY
I HAVE TO
COLLECT GREEN
PEBBLES, EH?
I WON'T GIVE
UP!!

I'M KINDA
HAVING FUN
WITH THIS...



THE LAKE IS
PITCH BLACK
AND HAS
MERCURY IN IT.
YOU'LL DIE IF
YOU STEP IN.

I'M
DISASTROUSLY
GONING
THAT.

HAVE
SOME
DINNER.

THERE'S
COOK
WISDOM!
SOME
PECKLY
OFF GOLD.

REMEMBER,
WATER IS A
PRECIOUS
COMMODITY
HERE.

IT'S HALF A
DAY'S WALK
TO OGRE
LAKE.

IT'S A
SAND
SHOWER!!

OF COURSE
YOU'RE Tired.
AFTER ALL,
YOU'VE FELL
INTO THE
FORGOTTEN
WELL.

AND WATCH
YOURSELF ON
THE MEMORY
SCREEN.

YOUR DAUGHTER
HAS A LOT OF
GUTS, CARRION.

CHOCOLAT
IS AT
AMBER'S?

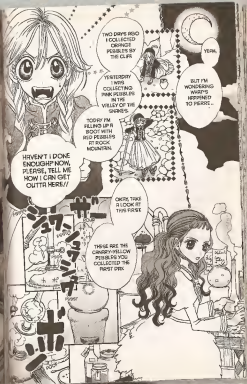


A
HEART
!!

IS THAT
PEE-PEE
COLORADO?

RIGHT,
THE ICY
PEE-COLORED
PEBBLES.

IT'S COLD,
SO I'M
GOING TO
TURN ON THE
HEATER.



TWO DAYS AGO
I COLLECTED
ORANGE
PEBBLES BY
THE CLIFF

YESTERDAY
I WAS
COLLECTING
PINK PEBBLES
IN THE
VALLEY OF THE
SHADES

TODAY I'M
FILLING UP A
BOOT WITH
RED PEBBLES
AT ROCK
MOUNTAIN

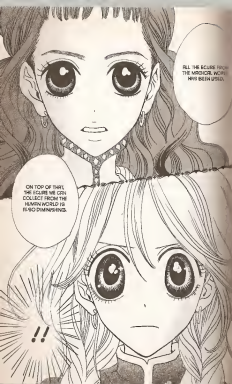
HAVEN'T I DONE
ENOUGH? NOW,
PLEASE, TELL ME
HOW I CAN GET
OUTTA HERE!!

OKAY, TAKE
A LOOK AT
THIS FIRST

THESE ARE THE
GEMMY-YELLOW
PEBBLES YOU
COLLECTED THE
FIRST DAY

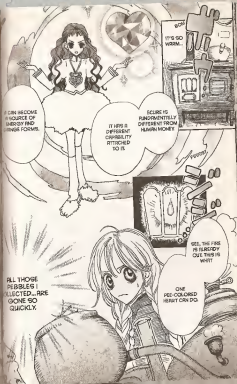
YEAH

BUT I'M
WONDERING
WHAT'S
NEEDED
TO PERSE...



ALL THE SCURS FROM
THE MEDICAL WORLD
HAVE BEEN USED.

ON TOP OF THAT,
THE SCUR WE CAN
COLLECT FROM THE
HUMAN WORLD IS
ALSO DIMINISHING.



BOO!
IT'S SO
WARM...

IT CAN BECOME
A SOURCE OF
ENERGY AND
CHANGE FORMS.

SCUR IS
FUNDAMENTALLY
DIFFERENT FROM
HUMAN MONEY.

IT HAS A
DIFFERENT
CAPABILITY
ATTACHED
TO IT.

SEE, THE FEE
IS FLURDY
CUE THIS IS
WHY!

ONE
PEE-COLORED
BERRY CAN DO

ALL THOSE
PEBBLES I
COLLECTED...ARE
GONE SO
QUICKLY.

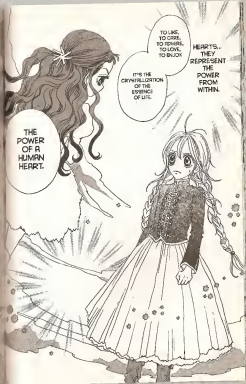


I NEVER
THOUGHT
ABOUT IT
THAT WEEK

IT COMES
ALIVE WHEN
YOU FEEL
SOMETHING
IN YOUR
HEART.

I HAVE
TO GET
BACK...

PLEASE, ANGER.
TELL ME HOW I
CAN GET BACK
TO THE HUMAN
WORLD.

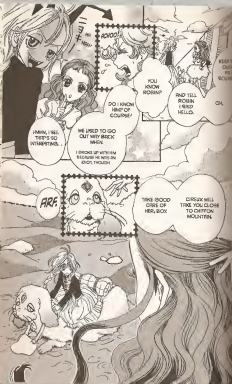


TO LIKE,
TO CARE,
TO FEAR,
TO LOVE,
TO ENJOY

IT'S THE
CRYSTALLIZATION
OF THE
ESSENCE
OF LIFE.

HEARTS...
THEY
REPRESENT
THE
POWER
FROM
WITHIN.

THE
POWER
OF A
HUMAN
HEART.



HAHA, I SEE. THAT'S SO INTERESTING...

WE USED TO GO OUT VERY MUCH WHEN...

I BROKE UP WITH HIM BECAUSE HE WAS AN IDIOT, THOUGH.

DO I KNOW HIM? OF COURSE!

YOU KNOW ROBIN?

AND TELL ROBIN I NEED HELLO.

OH.

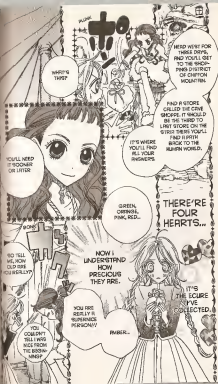
KISS THE GUY! HE'S SO HANDSOME!



ARF.

TAKE GOOD CARE OF HER, BOB.

DIRSUK WILL TAKE YOU CLONE TO CHIFFON MOUNTAIN.



WHAT'S THIS?

YOU'LL NEED IT SOONER OR LATER.

NEED WHAT FOR THREE DAYS, AND YOU'LL GET TO THE SHOPPING DISTRICT OF CHIFFON MOUNTAIN.

FIND A STORE CALLED THE CRAY SHOPPE. IT SHOULD BE THE THIRD TO LAST STORE ON THE STREET THERE. YOU'LL FIND A PATH BACK TO THE HUMAN WORLD.

IT'S WHERE YOU'LL FIND ALL YOUR ANSWERS.

GREEN, ORANGE, PINK, RED...

THERE'RE FOUR HEARTS...

NOW I UNDERSTAND HOW PRECIOUS THEY ARE.

IT'S THE ECLIPSE I'VE COLLECTED.

YOU ARE REALLY A SUPERB PERSON!

HAHA...

YOU COULDN'T TELL I WAS NICE FROM THE BEGINNING!

NO TELL ME, NOW OLD MAN YOU'RE LATE!

IF I GO
THERE, I
MIGHT FIND
OUT ABOUT
PIERRE!

THE CRY
SHOPS
CHIFFON
MOUNTAIN

THERE
WHERE
THERE
WILL BE
THE MON
PEOPLE

AMBER
TAUGHT
ME SO
MANY
IMPORTANT
THINGS.

THANKS,
AMBER!!

DON'T MESS
AROUND ON
YOUR WAY
THERE!



NO,
CIREUX,
THIS
WAY!!

HHMM, WHY
AREN'T YOU
LISTENING
TO ME?



RUNE 27

A Great Adventure in
the Magical World!



SUGAR SUGAR
RUNE

Sugar Sugar
Rune



WINGED
KURE



HMM, THIS
PLACE LOOKS
KINDA
FAMILIAR...

OH!

IS THIS
GINGER
VILLAGE!?

I USED TO
COME HERE
WHEN I WAS
LITTLE.



ピン

WHY IS THIS
HAPPENING
WHEN I HAVE
TO GET TO
THE CAVE
SHOPPE
RIGHT
AWAY?

AND ARE YOU
ACTUALLY
TRYING TO
SHAKE ME
OFF?

ARE

THAT'S NOT
THE WAY TO
CHITON
MOUNTAIN!

AHH
AHH!

GREGG,

WHERE
ARE WE!?

IF I STAY IN
THE MAGICAL
WORLD MUCH
LONGER,
I'M REALLY
GOING TO BE
DISQUALIFIED.

アハハ

OH, UM...
I DON'T
REMEMBER
IT OF THAT

CHOCOLATTE'S
HERE!!

I ALMOST KILL
OFF MY CHIEF
WHEN I HEARD
YOU WERE
ONE OF THE
CANDIDATES
FOR QUEEN.

SO HOW
IS YOUR
GRANDFATHER
DOING?

OH, YEAH?
I HAVEN'T
FORGOTTEN!

THE OWNER
IS A CHEAT
AND IS
VERY CREEPY.

SO YOU'RE
ON YOUR WAY
TO THE CITY
SHOPPER? YOU
NEED TO BE
VERY CAREFUL,
CHOCOLATTE!

OH,
YEAH.

HAVE YOU
SEEN A
BOY WITH
BLOND HAIR
AROUND HERE?

THAT'S
RIGHT!!
NOTHING LIKE
THE KID WHO
USED TO
WALK
GATHER JELLY
ALL OVER HERSELF
AND SAYING
SHE WAS A
MONSTER.

YOU LOOK
NOTHING LIKE
THE LITTLE CHILD
WHO USED TO DIG UP
ALL THE GARBAGE
IN THE VILLAGE
ONLY TO
THROW IT AT
EVERYONE.

HOW YOU'VE
GROWN UP
SO FAST!!

THE
HOUSES
ARE TAN,
LIKE THE
COLOR OF
A STRAW
HAT,
AND THE
VILLAGE
ALWAYS
SMELLS
LIKE
GINGER.

WOW,
THIS PLACE
BRINGS
BACK
MEMORIES.

CHOCOLATTE?

AREN'T YOU
COMING?
GRANDCHILD,
CHOCOLATTE!

UNCLE
BEIGNET!!!
PUNT
MOUSSE!!

IT IS
YOU
CHOCOLATTE!!



MAYU
ISHIDA

SHE'S VERY QUIET,
BUT ALSO A BIT
HIBBY. MORITAKI
IS HER BOY-
FRIEND.

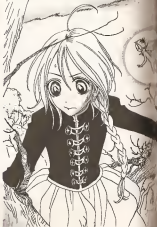
HEIGHT: 140 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBY: CHOCOLATE
BAKING

SOMETHING IS
GOING ON IN
THAT FOREST!

I EVEN SAW A FOREST JUST
LIKE IT THROUGH THE MEMORY
SCREEN. I WAS PLAYING WITH A
LITTLE BOY THAT LOOKED JUST
LIKE PIERRE...



SINCE THIS
VILLAGE IS SO
CLOSE TO THE
OUTER WORLD
WHERE THE
OGRES LIVE,

THEY'RE
ALWAYS
WANDERING
AROUND HERE,
CRUSHING
MARCHER.

OGRES...

I HAVE BEEN
HEARING
ABOUT OGRES
SWARMING IN
THE FOREST,
BUT THAT'S
NOTHING
UNUSUAL.

NO, I
HAVEN'T.

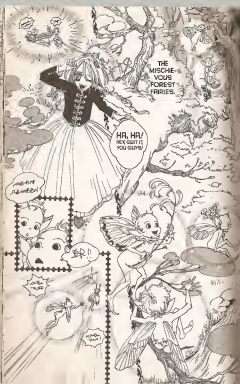
WHAT IS
THAT FOREST
CALLED?
OUI,
SOMETHING.

OH, YOU MEAN
THE CULINARY
FOREST? DON'T
GO THERE, IT'S
DANGEROUS.

HERE,
CHOCOLATE
TRIO! SOME
GINGER
COOKIES!

HEY,
CHOCOLATE!!
YOU COME
BACK HERE!!





THE
MISCHE-
VOUS
FOREST
FAIRIES.

HA, HA!
HEY, QUIT IT,
YOU SLIMY!

HEY, QUIT IT,
YOU SLIMY!

HEY!!



!!

THE CULLERE
TREES ALL HAVE
SPOON-SHAPED
LEAVES.

...AND ROOTS
THAT LEAD TO
UNDERGROUND
TUNNELS.

THIS
IS IT!!



CHOCOLATE.



FAIRY!!

HEX,
WHAT'S
WRONG?

WHY ARE
YOU FLYING
AWAY FROM
ME?

ALL THE LEAVES
ARE FALLING
DOWN.

I FEEL THE
NOIR.

OGRES!?



...OR THE
FAIRIES
WILL DIE.

DON'T
COME ANY
CLOSER...

THE SAME
WAY YOUR
POWER'S GROWING
STRONGER IN
THE MAGICAL
WORLD, MY
NOIR BECAME
STRONGER
TOO.

I DIDN'T
EVEN THINK
ABOUT THAT
BACK IN
THE HUMAN
WORLD...

PIERRE'S NOIR
IS SUCKING
THE LIFE OUT OF
THE ANIMALS IN
THE FOREST.

I WAS HIDING IN
A CAVE THAT'S
NEAR HERE.

I LANDED
ON THE OTHER
SIDE OF THE
MOUNTAIN. I
HAD A VAGUE
MEMORY OF THIS
FOREST, SO I
CAME HERE.

HOW DID
YOU GET
HERE, PIERRE?



PIERRE...



OH NO! MY
HEART IS
ABOUT TO
POP OUT.

THANK
GOODNESS
YOU'RE OKAY!



IN THE
UNDER-
GROUND
WAVE.

ESPECIALLY
ABOUT THE
DAYS
BEFORE
THE NOVA
TOOK
OVER MY
HEART.

WHEN
REVEN
BEEN
ALONG
OF THEM
WHILE
WAS

I REMEMBER
WHEN WE
USED TO
PLAY IN THE
FOREST BY
THE LITTLE
BROOK.

WE USED TO LAUGH
AND LAUGH, PICK
RED BERRIES
AND...

...I.E. UNDERNEATH
A HUGE TREE THAT
FILTERED THE
WARMTH OF
THE SUN.

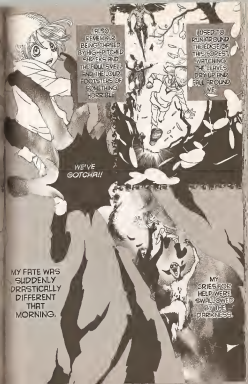
I CAN NEVER
CAPTURE HER
BECAUSE SHE'S
ALWAYS FLOATING
AROUND LIKE
A FEATHER.

JUST AS I THINK
WE GOT HER, SHE
FLUTTERS AWAY.

CHOCOLATE!!

WHILE I'LL
BE RIGHT
BRISKY

I'M GOING
TO TAKE THE
HUNT TO A
WHOLE PLACE.





I WONDER
WHY I HAVE
MEMORIES
OF BEING IN
THIS FOREST
WITH YOU.

CHOCOLATE

YOU,
TOO,
RIGHT?

BUT I CAN'T
REMEMBER
WHEN WE
WERE HERE
TOGETHER.

I THOUGHT
YOU WOULD
TRIGGER MY
MEMORY, BUT
YOU HAVEN'T.



HE'LL TAKE
US TO
OXYON
MOUNTAIN.

TO THE GATE
SHOPS!! IT
WAS A PATH
BACK TO THE
HUMAN WORLD.

YOU ARE
GOING BACK
TO THE HUMAN
WORLD, RIGHT,
PERRIE?

GOING
WHERE?

IF I GO WITH
YOU, YOUR
POWER, AS WELL
AS THE DOOR'S,
WILL WITHER
BECAUSE OF MY
NOIR.

BUT
OTHERS
MIGHT
WAITING
YOU FOR
AN OOPS.

IF I WERE
WORRIED
ABOUT
SOME-
THING
LIKE THIS.

I WOULDN'T
BE LOOKING
ALL OVER
FOR YOU!!

GOODNESS,
THESE LEAVES
ARE REALLY
DEAD, HUH?

DON'T
FORGET THE
COOKIES
YOUR AUNT
BAKED FOR
YOU

WELL, WHEN I
SAW THE DOG
RUNNING THIS
WAY, I GOT
WORRIED

UNCLE
BROUGHT
YOU CAME
LOOKING FOR ME?

THIS COULD
MEAN THE
OGRES ARE
REALLY CLOSE
BY!!

I'M GOING
TO LET THE
MAGICAL
PATROL
KNOW ABOUT
THIS.

TAKE
CARE OF
YOURSELF

LET'S
HURRY!!

EVEN IF
WE CAN'T
REMEMBER
WHAT HAPPENED
BEFORE...

I DON'T
REMEMBER
THE LEAVES
BEING
DEAD
BACK THEN.

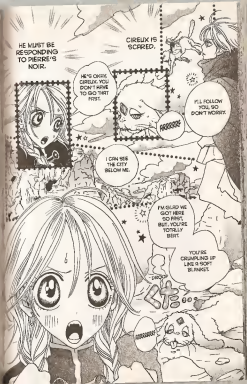
...I'M GLAD
THE TWO OF
US MADE IT TO
THIS FOREST
TOGETHER.

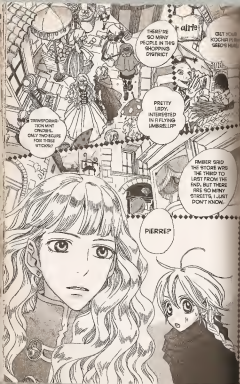
PIERRE...

PIERRE
WASN'T
AN OGRE
BACK THEN.

HEY,
CHOCOLAT!

SO LET'S
GO!!





THIS IS IT!!

THERE'S
A HEAVY
PRESENCE
OF NOIR.

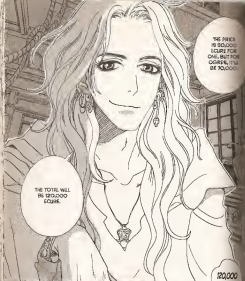
Casque
Professing

THE
NOIR

I THINK I'VE
BEEN HERE
BEFORE.

I
REMEMBER
THIS BACK
ALLEY.

PIERRE?



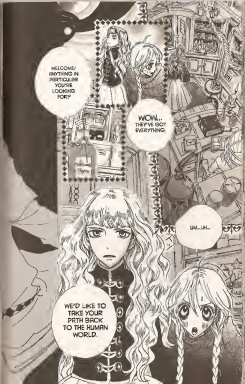
THE PRICE
IS 50,000
ECURE FOR
ONE, BUT FOR
OTHERS, IT'LL
BE 70,000.

THE TOTAL WILL
BE 120,000
ECURE.

120,000
ECURE!!



THAT'S
RIDICULOUSLY
EXPENSIVE!!

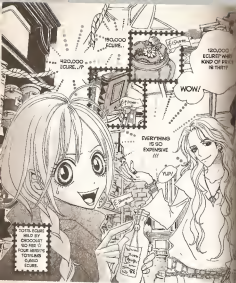


WELCOME/
ANYTHING IN
PARTICULAR
YOU'RE
LOOKING
FOR?

WOW...
THEY'VE GOT
EVERYTHING

UM...UH...

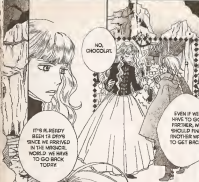
WE'D LIKE TO
TAKE YOUR
PRITH BACK
TO THE HUMAN
WORLD.





SUGITA
KURE





NO,
CHOCOLATE.

IT'S ALREADY
BEGIN TO GROW
SINCE WE ARRIVED
IN THE MARCHES.
NOW WE HAVE
TO GO BACK
TODAY.

EVEN IF WE
HAVE TO GO
FARTHER, WE
SHOULD FIND
ANOTHER WAY
TO GET BACK.

THERE'S A
PATH BACK
AT THE
PALACE, BUT
THEN PIERCE
WILL BE
CAPTURED...

I CAN BE
DISQUALIFIED...



YOU
SNAKE!!!

WE SHOULD
TRY SOME-
WHERE
ELSE.

THERE'S
NO WAY
THERE'S
TWO PATHS
NEAR EACH
OTHER.

I'M PRETTY
SURE THAT'S
OUR ONE &
ONLY



**RIKA
MATSUDA**

SHE'S SMART AND
RELIABLE. SHE'S
BEST FRIENDS
WITH MAYU.

HEIGHT: 140 CM

AGE: 16 YEARS OLD

HOBBY: BAKING



IT'S
NORMAL
FOR US TO
BE HOLDING
HANDS NOW.

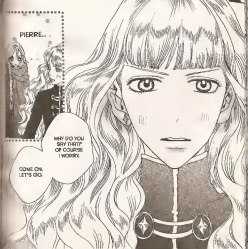


MY
HEART
WILL
POP
OUT!



I'M SORRY
PIERRE.

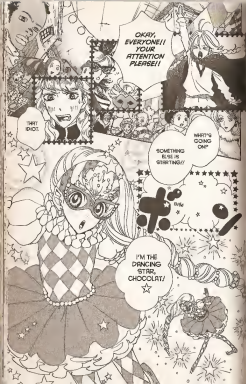
I DIDN'T KNOW
YOU WERE
WORRYING
ABOUT ME SO
MUCH.



PIERRE...

WHY DO YOU
SAY THAT?
OF COURSE
I WORRY.

COME ON,
LET'S GO.



OKAY, EVERYONE!!
YOUR
ATTENTION
PLEASE!!

THAT
KID?

SOMETHING
ELSE IS
STARTING!!

WHAT'S
GOING
ON?

I'M THE
DANCING
STAR,
CHOCOLAT!



I WOULD
SELL
SOMETHING
IF I HAD
ANYTHING.

WHAT
WOULD
HE DO?

OR...

WHAT
WOULD
PIERRE
DO THEN?

WOULD
HE
TAKE
MY
HEART?

COOL! A
WITNESS
PERFORMANCE!

HEY,
THAT'S
IT!!!

CHOCOLAT?

WHAT ARE YOU
SAYING??

I CAN DO
THAT!

WHAT NOW?
I'VE ONLY
MANAGED TO COLLECT
THREE PEE-
COLORED
HEARTS.

OH,
WELL...

YOU HAVE TO
USE YOUR
OWN SKILLS,
MISS NOVICE!

YOU CAN'T
PERFORM
USING
YOUR MAGIC!

TA-
DAH!

NO ONE
LIKES MY
PERFORMANCE

AND
A JUMP
!!!

SOUND
BOUNCY
BOUNCE

AND
WALKED
OVER A
THIRTY
BOUNCE OF
STILL

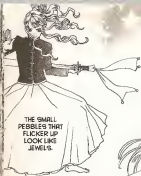
HAVE I AM
JUGGLING
SHOOTING
STARS.

CLIP

BUT
ANYONE
CAN DO
THIS.

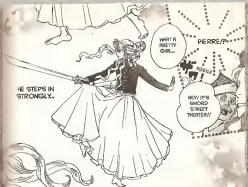
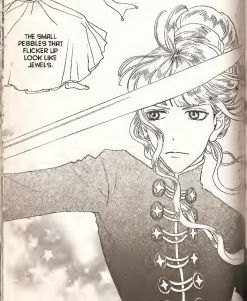
WELL,
SHE IS
CUTE.

HUH?



THE SMALL
PEBBLES THAT
FLICKER UP
LOOK LIKE
JEWELS.

HE LOOKS AS
IF HE'S BEEN
DANCING ALL
HIS LIFE.

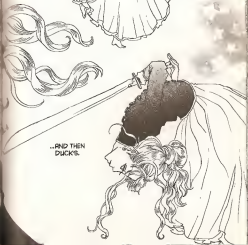


HE STEPS IN
STRONGLY..

WHAT A
PRETTY
GIRL...

PIERRE/P-

HEY! IT'S
SOMEONE
STREET
THEATRY!



...AND THEN
DUCK'S.

PIERRE!

BEFORE I
REALIZED WHAT
WAS GOING
ON, MY BODY
WAS MOVING
ON ITS OWN.

WHAT?

IT WAS
SO NATURAL,
SO FREE.

WE'VE
GOT
100,000
ECURE!!!

BRVO!
BRVO!

FANTASTIC!
EXCELLENT!

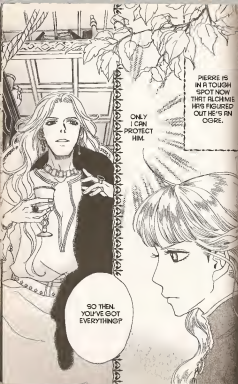
BRVO!

NO, THAT
WAS THE
FIRST TIME
I EVER DID
THAT.

COUNTING
ECURE

OH DID
YOU TEACH
YOURSELF?

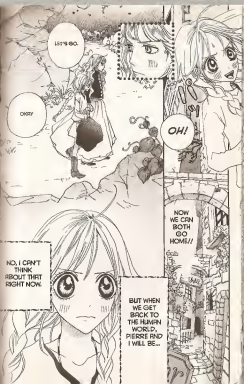
I DIDN'T
KNOW
YOU TOOK
DANCE
LESSONS,
PIERRE.



ONLY
I CAN
PROTECT
HIM.

PIERRE IS
IN A TOUGH
SPOT NOW
THAT ALCHEMIE
HVS FIGURED
OUT HE'S AN
OGRE.

SO THEN,
YOU'VE GOT
EVERYTHING?



LET'S GO.

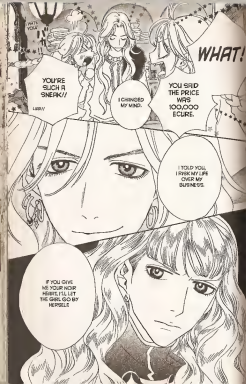
ONLY

OH!

NOW
WE CAN
BOTH
GO
HOME!!

NO, I CAN'T
THINK
ABOUT THAT
RIGHT NOW.

BUT WHEN
WE GET
BACK TO
THE HUMAN
WORLD,
PIERRE AND
I WILL BE...



WHAT!

YOU'RE
SUCH A
SNEAK!!

I CHANGED
MY MIND.

YOU SAID
THE PRICE
WAS
100,000
ECURE.

I TOLD YOU
I RISK MY LIFE
OVER MY
BUSINESS.

IF YOU GIVE
ME YOUR NOW
MONEY, I'LL LET
THE GIRL GO BY
HERSELF.



WE'VE GOT
EXACTLY
100,000
ECURE. I CAN
COUNT IT FOR
YOU...

I DIDN'T
THINK YOU
COULD
GET THE
MONEY.

HMM...



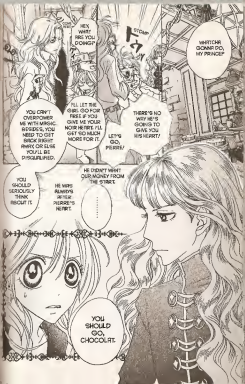
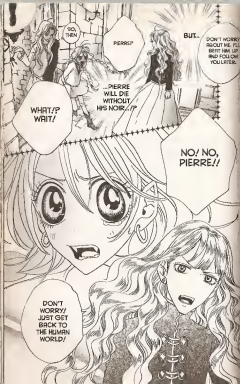
THE MINUTE YOU
SAID YOU DIDN'T
HAVE THE MONEY,
OUR AGREEMENT
WAS DISSOLVED.

DO YOU STILL
HAVE TO PAY
ME 120,000
ECURE.

...ABOUT
THAT!

WE'D LIKE TO
GET TO THE
PATH NOW.

OH...



PIERRE!
PIERRE!

WAA!

NO! LET
ME OUT
OF HERE!

PUSH HER
DOWN TO
THE PRESS!

METEOR!

NO,
PIERRE!!

YOU
SHOULD BE
THANKFUL,
LITTLE GIRL.
NOW OFF
YOU GO!

WHAT A
GASHT
BOYFRIEND.
HE'S EVEN
MISSED MY
HEART MELT.

I'LL TAKE
BETTER CARE
OF YOU TARN
ALCHIMS.

METEOR!
PLEASE,
HELP ME.

I'LL CLEAN
YOU AND
GIVE YOU
A DRY
OFF ONCE
A WEEK.

PLEASE!

EVERYTHING I FEEL AT
THIS MOMENT MIGHT
CHANGE.

BUT RIGHT NOW...

I LOVE YOU,
CHOCOLAT.

IF I LOSE
MY NOIR,
I'LL BE A
DIFFERENT
PERSON.

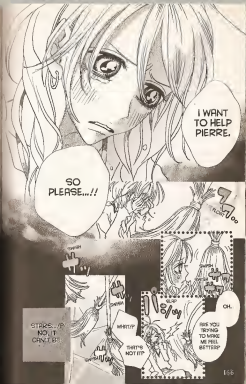
PIERRE...



IT'S A SOUND
THAT THOSE
WHO USE
NOIR FEAR
THE MOST

MET—

I GET IT
NOW.



I WANT
TO HELP
PIERRE.

SO
PLEASE...!!

STARS...UP
NO, IT
CAN'T BE

WHY??

THAT'S
NOT IT?

OH.

ARE YOU
TRYING
TO MAKE
ME FEEL
BETTER?



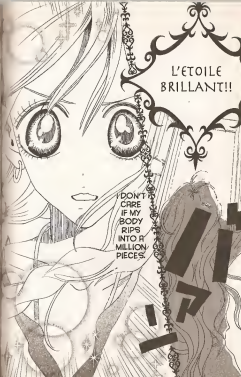
LET ME
USE
ALL MY
POWER...

...SO THAT MY
HEART WILL
SHINE AS
BRIGHTLY AS
IT CAN.

YOU THINK
YOU CAN
GET AWAY
WITH THIS?

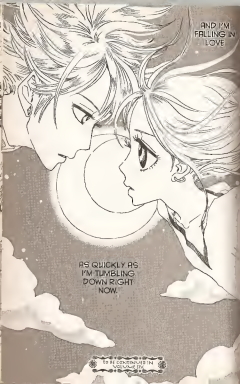


I CAN'T
BELIEVE
THIS KID
HAS SO
MUCH
POWER!



L'ETOILE
BRILLANT!!

I DON'T
CARE
IF MY
BODY
RIPS
INTO A
MILLION
PIECES.



AND I'M
FALLING IN
LOVE

AS QUICKLY AS
I'M TUMBLING
DOWN RIGHT
NOW.

TO BE CONTINUED IN
VOLUME IV



THE LEMON-
COLORED
CRESCENT MOON
LOOKS JUST LIKE
THE ONE FROM MY
FIRST DAY IN THE
HUMAN WORLD.

THE SKY
WAS THE
SAME
COLOR.

SUGAR RARE

Sugar Sugar Rune

SPECIAL
BONUS

Chocolate,
Vanilla, and
the Dream
Star

NO!!
I DON'T WANT
TO TAKE A
NAP!

SUGAR RARE



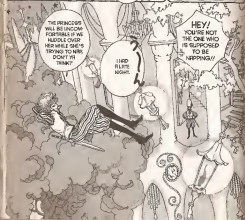


PLEASE
PROTECT
VANILLA.

NO
PROBLEM!

LT. ROBIN,
LT. QUINCY!

MAKE
SURE MISS
VANILLA
GETS HER
REST.



THE PRINCESS
WILL BE UNCOM-
FORTABLE IF WE
NUDGE OVER
HER WHILE SHE'S
TRYING TO SLEEP.
DON'T YA
THINK?

I'D
FLITE
NIGHT.

HEY!
YOU'RE NOT
THE ONE WHO
IS SUPPOSED
TO BE
SLEEPING!!



DON'T MAKE
ME PUNISH
YOU...

YOU HAVE
TO, MISS
VANILLA.

IF YOU WANT
TO BECOME
A BEAUTIFUL
SOLDIER, IT'S
MANDATORY.



OH!



I CAN'T
GO TO
SLEEP.

IN SUCH
A LARGE
ROOM...



I FIGURED YOU
WOULDN'T BE ABLE
TO GO TO HELL
SO I CAME OVER
TO HING OUT



I'M GLAD YOU
CAME OVER,
BUT HOW DID
YOU GET UP
HERE?

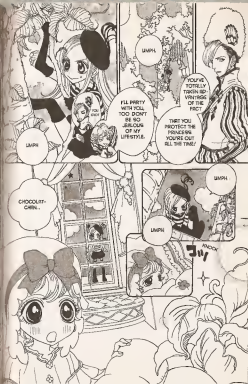
WE'RE ON
THE TOP OF
A TOWER!

HI!
♡

AND YOU
CAN'T FLY UNLESS
YOU HAVE THE
MAGICAL POWERS
OF AN ADULT.

HOW IN
THE WORLD
DID YOU
DO IT?

TA-DAH!!



UMPH

YOU'RE
TOTALLY
TAKING
ADVANTAGE
OF THE
FACT

I'LL PARTY
WITH YOU
TOO. DON'T
BE SO
JEALOUS
OF MY
LIFESTYLE.

THAT YOU
PROTECT THE
PRINCESS
YOU'RE OUT
ALL THE TIME!

UMPH

CHOCOLAT-
CAKE...

UMPH

UMPH

AND
♪





THE PALACE
IS SO TINY!

WOW!!

SO
TASTY
♡

CLOUDS
ARE THE
BEST

THERE ARE PEACH-
AND HONEY-COLORED
CLOUDS.

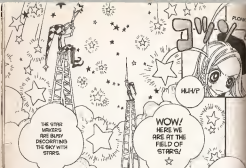
THE CLOUDS IN THE
MAGICAL WORLD
ARE ALL EDIBLE
AND SWEET!



OH, NO!

THE SAND
FELL OUT
OF THE
BOTTLE!

HEY
★
WE'RE
FLYING!



THE STARS
MAKERS
ARE BUSY
DECORATING
THE SKY WITH
STARS.

WOW!
HERE WE
ARE AT THE
FIELD OF
STARS!

HEY, SORRY
ABOUT
DROPPING
ONE ON YOU.

CAN YOU
THROW THAT
BACK MY
WAY?

LET ME BITE
IT FIRST!!

NO!
DON'T
!!

CRUNCH

CRUNCH



AND
YOUR

THAT'S
BECAUSE
I'M WITH
YOU,
VANILLA.

NOT AT
ALL!!

YOU ARE
NOT
SCARED,
CHOCOLAT-
CHAN?

BUT I HAD ASSUMED
I COULDN'T.

CHOCOLAT-CHAN IS
AMAZING.

I'VE ALWAYS
WANTED TO
GET AWAY
FROM THE
PALACE LIKE
THIS.



YOU'VE
GOT TO
SPEAK
LOUDER!

WHAT
DID YOU
SAY?

SHE
MAKES
DREAMS
COME
TRUE!

I'M
HAVING
FUN...

SOME-
ONE,
HELP!!

I
SHOULD
HAVE
TAKEN
MY NAP...

THE STARS
KEEP COMING
OUT OF
CHOCOLAT-
CHAN!

I'M A BIT
SCARED...

AAAAAAAAA...

thwack!
POOF...

IT'S
BECAUSE
SHE ATE
ONE!

OH, MY! THERE
ARE STARS
COMING OUT
OF CHOCOLAT-
CHAN!!

GIVE
THAT
BACK!!

OH,
NO!!

WAIT A
SECOND...

ARE YOU
OKAY,
CHOCOLAT-
CHAN?
CHOCOLAT!!

CHOCOLAT-
CHAN!!



SUGAR RUFF



MISS
VINELLA, DID
YOU SLEEP
WELL?

WE'VE GOT TO
QUICKLY GET THE
PRINCESS'S BED
BACK TO HER
ROOM AND ERASE
ALL THE EVIDENCE!!

MR. MY THERE
ARE SO MANY
STARS LYING
AROUND.

I WONDER
WHERE THEY'LL
COME FROM?

I DREAMED
ABOUT STARS,
FANTIE.

MAYBE MY
DREAM CAME
TRUE?



HERE'S A PEEK
AT WHAT
HAPPENS NEXT!

CHOCOLAT
USES UP ALL
HER MAGICAL
POWERS TO
SAVE VANILLA.

LET ME WAKE
VANILLA UP.

VANILLA WAKES UP, BUT HER
HEART IS AS BLACK AS EVER...

AND SOMETHING DANGEROUS
HAPPENS TO THE TWO!

WHAT WILL HAPPEN NEXT? WHAT WILL HAPPEN TO
CHOCOLAT AND PIERRE'S RELATIONSHIP?



I READ
IT IN THE
"SUGAR
RUNE" 15

PARLOROUS PUFFY
NOTEBOOK NEXT
UP IS WHO OWNS
FROM SHARPE'S
PREFECTURE, MAKO
RONS "DOES
MAMAM-KUN USE
HER WAX TO MAKE
HIS HAIR STAND
UP? REALLY LIKE
HIS STYLE."

WOW, YOU
MAMAM-KUN
MY BIRTHDAY?
CALIPH

MY'S
OCTOBER 12
TWO WAS
BORN ON
NOVEMBER
15.

"THAT'S
NOT THE
PERSON I
CAME OVER.

YOU HERE TO READ
SOME OF OUR FAN
MAIL, HERE'S ONE FROM
VIBRI CHAN BY NIKITA
PREFECTURE, MAKO
WRITE: "PLEASE
TELL ME THE BIRTH-
DAYS OF EVERY
SUGAR RUNE
CHARACTER!"

LET'S
PLAY
THIS
COOL
VIDEO
GAME
AT MY
HOUSE
TODAY!!

ARE!!

HEL, ANKST!
HEM YOU
BROKE A REALLY
EXPENSIVE
TELE-
SCOPE.

ARE!!

OUR
NEXT
LETTER
IS FROM
A GIRL NICK-
NAMED YUPPI
IN RICH
PREFECTURE.
SHE ASKS:
"WHEN BAKA
BROKE HIS
FATHER'S
TELESCOPE, WAS
HE PLANNED?"

HEY OF
COURSE
I STYLE
MY HAIR

EVERY MORNING
WITH HARD WORK!
I REALLY SPEND A
LOT OF TIME ON
IT EVERY DAY. IF I
RUN OUT OF WAX,
I'LL EVEN USE
GALLIUM

THAT'S HIS
NATURAL
HAIR!!
EVEN IF
YOU PUT
IT DOWN,
HIS HAIR
WINDS
STRAIGHT
UP!

NEXT TIME
WE'LL BE
READING
OUR FAN
MAIL FROM
SKIPP'S
HOUSE.

SO RAYWAX,
THE HELL'S
BAGGLES
ARE OFF
TO RAYR'S
HOUSE!!

YOU
ALWAYS
TRY TO
CHANGE
THE
SUBJECT
WHEN
YOU GET
IN A JAM.

CLICK,
BANGS UP
THE PHONE!
HEY! LET'S
RACE OUR
BAKES OVER
TO SKIPP'S
HOUSE
RIGHT NOW.

AAA,
YOU'RE
TALKING
TO RAYR'S
DOG,
DOGS,
DOGS.

HOT
ART!!
YOU DID
BARK!
IT DIDN'T
YOUR?

TRANSLATION NOTES

For your edification and reading pleasure, here are notes to explain some of the cultural and story references from our translation of *Sugar Sugar Rune*!



PAGE ALCHIMIE

Alchimie is French for alchemy, which means "the power or process of transforming something common into something special."



WE'RE BEING
SWALLOWED
UP BY THE
DARKNESS OF
OBSIDIAN

PAGE 47, DARKNESS OF OBLIVION

Oblivion is a dark natural glass formed by the cooling of molten lava.



THIS IS A
GLASS OF
OBLIVION'S
RELICUE DU
SIECLE.

PAGE 48, JAMALENS RELIQUE DU SIECLE

A type of French brandy



About the Creator



Miyoko Anno Profile

Her birthday is March 26th.
Her zodiac sign is Aries, her blood
type is O, and she is from Tokyo.
She debuted in 1986 with the story
"Mokkoku kashita yatsura doko"
in the *Shounen Gekko* April
special issue "Juffi."

Other popular works include
"Sourire," "Hajime no Ito," an essay
series called "Bibi Gacha," and many
others. She won the Twenty-sixth
Annual Kodansha Manga Award with
Sugar Sugar Rune.

She loves flowers and water, and her
hobbies include taking naps in the
mountains and fields.



PAGE 112,
UNCLE BEIGNET

A beignet is a French dessert that is made of fried dough with powdered sugar sprinkled on top. In the northeastern United States, a form of beignet is called funnel cake.

PAGE 114,
CILLÈRE FOREST

Cillère in French means "apoon."



PAGE 168,
L'ETOILE BRILLANT

In French, it means "shining star."

PAGE 190,
W.H.A.K.

The acronym W.H.A.K. was made by taking the first letters of the words in a Japanese text that is literally translated as "If you need something answered, ask the Heffs Angels." For layout purposes, the translation was altered to "When you don't know, Heff's Angels know."

PAGE 51,
MEMOIRE D'AIR

French for "memory of air."



PAGE 55,
BLYTHE DOLLS

First made in the United States in the 1970s, the Blythe doll developed a huge fan base in Japan after a Japanese department store used the dolls in an advertising campaign. The dolls are now produced by a Japanese company, and there are many Japanese Blythe doll collectors.



PAGE 87,
BUT

But means "purpose" in French.

PAGE 95,
CIREUX

Cireux in French means "pale" or "light colored."



PAGE 105,
WHY DO WE SEE ROBIN SNEEZING?

In Japan, when you sneeze, it is said that someone is talking about you.